



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo, du 3 au 5 octobre 2025 à Poschiavo (Grisons, Suisse)
TIRE LA LANGUE ! EST LE THÈME DE LA CINQUIÈME ÉDITION DU FESTIVAL.

UN NOUVEL AVANT-GOÛT DE LETTERE DALLA SVIZZERA ALLA VALPOSCHIAVO 2025

KIM DE L'HORIZON

LE 4 OCTOBRE participera au festival avec le roman de son début
***HÊTRE POURPRE* (BLUTBUCH)**,
qui a conquis la scène littéraire internationale

Nous poursuivons la collaboration qui a démarré en 2023, entre
Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo et la RSI:
les écrivains **JOSEPH INCARDONA** et **LUCA BRUNONI** en direct sur RSI RETE DUE à l'émission
ALICE

LE PROGRAMME COMPLET SERA DÉVOILÉ le 4 septembre À L'OCCASION DE LA CONFÉRENCE DE PRESSE

De vendredi 3 à dimanche 5 octobre 2025, Poschiavo accueillera la **cinquième édition** de *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo*, le festival dédié à la **production littéraire dans les quatre langues nationales**. Une fin de semaine riche de littérature et de poésie, de dialogues et d'échanges avec le public qui verra alterner des autrices et auteurs de renom. **Le programme complet de l'édition 2025** de Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo sera **dévoilé le 4 septembre lors de la conférence de presse** et sera immédiatement diffusé via les réseaux sociaux et le site web.

Ma venons-en à l'avant-goût.

Samedi 4 octobre à 20:30, Casa Torre va accueillir **KIM DE L'HORIZON**, protagoniste de la **scène littéraire internationale**, qui discutera avec sa traductrice italienne, **Silvia Albesano**. Le choix de la langue et ses mélanges au service de l'objet narratif vont guider cette **rencontre à ne pas manquer** et vont offrir au public un regard profond sur les formes linguistiques qui façonnent et donnent leur voix à des identités fluides et complexes.

Kim de l'Horizon (2666, Gheten) a conquis l'attention internationale avec le roman de son début ***Hêtre pourpre* (Blutbuch)**, **lauréat en 2022 de trois reconnaissances prestigieuses** : le **Prix littéraire de la Fondation Jürgen Ponto**, le **Deutscher Buchpreis** et le **Prix suisse du livre**. Ce roman a été **traduit en 17 langues** et adapté au théâtre.

Silvia Albesano a traduit des plumes telles que Franz Kafka, Rainer M. Rilke, Leo Spitzer, Gustav Mahler,

Esther Kinsky, Kim de l'Horizon, Charlotte Gneuß et Andreas Moster. De 2008 à 2018, elle a enseigné l'Histoire de la langue italienne à l'Université de Lugano.

Nous poursuivons également la **collaboration entre *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo* et RSI Rete Due, qui a démarré en 2023.**

Cette année, ce sera l'émission **ALICE** qui arrivera à Poschiavo, le programme dédié aux livres et à la littérature de **RSI Rete DUE**, qui ira sur les ondes en direct depuis le festival.

Les protagonistes de cette rencontre, **samedi 4 octobre à 14:30**, à Casa Torre, seront les écrivains **Joseph Incardona** et **Luca Brunoni**, en dialogue avec Moira Bubola.

TIRE LA LANGUE ! EST LE THÈME DE L'ÉDITION 2025

Le thème de l'édition 2025 de *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo* est *Tire la langue !*

Parmi les hôtes du festival il y aura des **auteurs et autrices translinguistiques**, qui s'auto-traduisent ou qui en traduisent d'autres, qui écrivent en plusieurs langues ou qui ont choisi d'utiliser un langage d'écriture inhabituel.

Par le thème ***Tire la langue !***, *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo* aspire à se confirmer comme un grand réservoir en mesure d'accueillir des plumes des quatre régions linguistiques du pays et d'offrir des occasions de rencontre et de dialogue. ***Tire la langue !*** est donc une invitation à partager avec les autres l'utilisation littéraire de sa propre langue, qu'elle soit de naissance ou d'adoption. L'édition 2025 du festival sera donc consacrée aux langues et langages littéraires et mettra en avant des autrices et auteurs qui ont créé une partie de leur parcours d'écriture par le biais du plurilinguisme (ou d'un pluri-langage littéraire).

***Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo* naît d'une idée de Begoña Feijoo Fariña**, coordinatrice du projet, et est doté d'un comité de programmation composé de **Walter Rosselli** (auteur italo-francophone et traducteur du romanche), **Fabiano Alborghetti** (poète et promoteur culturel, Prix suisse de Littérature en 2018), **Ruth Gantert** (médiatrice culturelle, rédactrice et traductrice), en plus de **Begoña Feijoo Fariña** elle-même (écrivaine et promotrice culturelle dans les domaines théâtral et littéraire).

Parmi les premières institutions qui ont confirmé leur soutien à *LETTERE DALLA SVIZZERA ALLA VAL-POSCHIAVO 2025*, rappelons : Promotion de la Culture du Canton des Grisons, Pro Helvetia, Fondation Philanthropique Famille Sandoz, Migros Engagement, Landis & Gyr Stiftung, ProLitteris, Lixmar-Stiftung, Commune de Poschiavo, Fondation Oertli, Kurt und Silvia Huser-Oesch Stiftung, Willi Muntwyler Stiftung, Bon suisse du livre, Stiftung Kultur im Waldhaus Sils, Banque Cantonale des Grisons, Fondation Stavros S. Niarchos et la Tipografia Menghini SA, qui à plusieurs titres soutiennent et promeuvent la cinquième édition de ***Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo***.

Partenaire média : **SRG SSR et Il Grigione Italiano**

E avec la **COLLABORATION** de Casa della letteratura per la Svizzera Italiana, Viceversa Littérature, Prix littéraire des Grisons et RSI Rete DUE.

Poschiavo, le 28 juillet 2025

INFOS

<https://lettereallavalposchiavo.ch/>

BUREAU DE PRESSE - Laboratorio delle Parole di Francesca Rossini _Lugano

notizie@laboratoriodelleparole.net // presslab@laboratoriodelleparole.ch
Francesca Rossini mob: +41 (0)77 417 93 72 / +39 39 9222152